

ELISABETH TAUVON



OM MIG I KORTHET

- Ålder: 45
- Modersmål: Svenska
- Översätter från: danska, norska, tyska och engelska

UTBILDNING

1988–1994 Uppsala Universitet

Fil. kand., samhällsvetarlinjen (180 p)

- Statsvetenskaplig examen med inriktning på internationell politik/EU. Övriga ämnen i examen: samhällsvetenskaplig grundkurs, sociologi, informationsvetenskap.

2005 Uppsala Universitet

Danska A (7,5 p) 2005

1994 Uppsala Universitet

Tysk språkfärdighet, C (3 p)

1992 Uppsala Universitet

Jämförande politik, B (7,5 p)

1987 Uppsala Universitet

Germanistik/tyska A + B (60 p)

1983–1986 Katedralskolan, Uppsala

Humanistisk linje, normal variant, tyska (B-språk), franska (C-språk)

ARBETSLIVSERFARENHET

1998– Tavia Translations

Uppsala

Översättare/Eget företag

- Projektledning/-koordinering: övergripande ansvar för större och/eller flerspråkiga översättningsprojekt, bl a e-kurserna Bonniers LärSjälv Microsoft Office 2003 resp. 2007.
- Översättning/lokalisering: primär inriktning på Norden, främst inom områdena

reklam/marknadsföring, kund-/personaltidningar, spel, nyttoprogram, multimedieproduktioner, handböcker, turism, kokböcker, resguider etc.

- Dokumentation: skapa användarvänliga instruktioner för olika tekniska lösningar.
- Skribentuppdrag: kortare texter/presentationer, framförallt för internet och broschyrer.
- Kundansvar: marknadsföring, offertskrivande, löpande kontakt samt leverans och fakturering.
- Bokföring

2011–2012 Forefront Uppsala

Mediakoordinater 50 %

- Koordinering/administration: koordinering av uppdrag inom digital media samt administrativa uppgifter rörande projekthantering (filhantering, arkivering, fakturering o.s.v.).

1998–1999 Phosworks Interactive AB Uppsala

Projektledare

- Projektledning och koordination av webb-, multimedie- och trycksaksprojekt, bl a en omfattande, flerspråkig multimediepresentation för medicinen Xalatan.
- Teknisk dokumentation samt översättnings- och skribentuppdrag.
- Kundansvar: bearbetning, offertskrivande, löpande kundkontakt, projektuppföljning och fakturering.
- Underleverantörsansvar: kontakt och kvalitetsgranskning.

1996–1998 INK Sverige AB Uppsala

Projektledare/översättare

- Projektledningsuppgifter samt översättning från engelska, danska, tyska och norska till svenska. Framst inom områdena data-/telekommunikation, IT, marknadsföring och turism, hemelektronik, samhällskunskap/EU.
- Kundansvar: fortlöpande kontakter, projektplanering och -uppföljning, administration och fakturering.
- Underleverantörsansvar: kontakt och kvalitetsgranskning.
- Terminologi, validering, enklare layout/dtp, korrektur och språkgranskning.

1995–1996 Omniterm Sverige AB Uppsala

Projektanställd korrekturläsare – sex mån.

- Korrekturläsning av inskannade texter.

1995 Jällaskolan Uppsala

Akademikerpraktik, tre månader.

- Iordningställande av arkiv: strukturering och analys av en stor mängd olika dokument för att skapa ett arkiv för skolan.
- Bibliotekstjänstgöring: utlåning, bokbeställning, sedvanliga biblioteksuppgifter.

1990 Landstinget, UAS, urologavdelningen Uppsala

Expeditionsbiträde, juni–september

- Reception – mottagning av patienter.
- Patientadministration

1989 Landstinget, Årsta vårdcentral Uppsala

Läkarsekreterare, maj–augusti

- Reception – mottagning av patienter.
- Skrivarbete och journalhantering.

1988 Uppsala Turist & Kongress AB

Uppsala

Turistinformatör, maj–augusti

- Turist- och fritidsinformation över disk/telefon.
- Försäljning av båtbiljetter, STF-kort, souvenirer, trycksaker m.m.
- Hotellbokning och cykeluthyrning.

1986 DUKA Giftshop (Arlanda)

Uppsala

Försäljare, jun–aug, (plus inbopp på olika DUKA-butiker aug–dec)

- Försäljning av DUKA:s sortiment (souvenirer porslin, glas m.m.).
- Öppna/stänga presentbutiken (skiftjobb).
- Kassaredovisning, inventering.

REFERENSER

Kundreferenser, Tavia Translations:

- Karin Nilsson, Bonnier e-Learning, +46 8 736 31 75
- Magnus Rösing, Ord i Norden, +45 35 37 15 47
- Susanne Fleischer, ProLingua Aps, +T: +45 39 90 91 05
- Leonie Eichroth, Digital River, +49 221 31088 0
- Gry Vikesland, Språkverkstaden DA, +47 55 28 38 77